



Notification aux Parties à la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, faite à Lugano le 30 octobre 2007

Corrections des textes signés

Dans la version authentique en langue danoise de la Convention, telle que faite à Lugano le 30 octobre 2007, les erreurs suivantes ont été signalées au dépositaire:

1. Titre de la Convention

au lieu de:

KONVENTION OM ANERKENDELSE OG FULDBYRDELSE AF RETSAFGØRELSER PÅ DET CIVIL- OG HANDELSRETLIGE OMRÅDE

il faut lire:

KONVENTION OM RETTERNES KOMPETENCE OG OM ANERKENDELSE OG FULDBYRDELSE AF RETSAFGØRELSER PÅ DET CIVIL- OG HANDELSRETLIGE OMRÅDE

2. Préambule de la Convention, trois lignes avant la fin

au lieu de:

*I ØNSKET OM at sikre en så ensartet fortolkning som muligt **at** dette dokument,*

il faut lire:

*I ØNSKET OM at sikre en så ensartet fortolkning som muligt **af** dette dokument,*

3. Article 3, paragraphe 2, de la Convention

au lieu de:

2. *I særdeleshed kan **bestemmelserne i bilag I** ikke gøres gældende imod dem.*

il faut lire:

2. *I særdeleshed kan **de nationale kompetenceregler, der er angivet i bilag I**, ikke gøres gældende imod dem.*

4. Article 5, paragraphe 2, lettres b et c, de la Convention

au lieu de:

b) ***ved krav i forbindelse med en sag om en persons retlige status, ved den ret, der efter sin egen lovgivning er kompetent i sagen, medmindre denne kompetence alene støttes på en af parternes nationalitet, eller***

c) ***ved krav i forbindelse med en sag om en persons forældreansvar, ved den ret, der efter sin egen lovgivning er kompetent i sagen, medmindre denne kompetence alene støttes på en af parternes nationalitet,***

il faut lire:

- b) **ved den ret, der i henhold til den nationale lovgivning har kompetence til at påkende en sag vedrørende en persons retlige status, når anmodningen om underhold er accessorisk i forhold til denne sag, medmindre denne kompetence alene støttes på en af parternes nationalitet, eller**
- c) **ved den ret, der i henhold til den nationale lovgivning har kompetence til at påkende en sag vedrørende forældreansvar, når anmodningen om underhold er accessorisk i forhold til denne sag, medmindre denne kompetence alene støttes på en af parternes nationalitet.**

5. Article 5, paragraphe 3, de la Convention
au lieu de:

3. *sager om erstatning uden for kontrakt, (...)*

il faut lire:

3. ***i sager om erstatning uden for kontrakt, (...)***

6. Article 7, 34 paragraphe 4, 40 paragraphes 1 et 2, 42 paragraphe 1, 47 paragraphe 1, 49, 57 paragraphes 1 et 3, de la Convention
au lieu de:

(...) ***medlemsstat (...)***

il faut lire:

(...) ***stat (...)***

7. Article 58 de la Convention
au lieu de:

(...), ***hvor en retsafgørelse er afsagt, udsteder (...)***

il faut lire:

(...), ***hvor et retsforlig er indgået, udsteder (...).***

8. Article 67, paragraphe 1, de la Convention
au lieu de:

1. Denne ***forordning*** berører ikke konventioner, (...)

il faut lire:

1. Denne ***konvention*** berører ikke konventioner, (...)

9. Article 68, paragraphe 1, de la Convention
au lieu de:

(...) ***omhandlet i Bruxelles-konventionens artikel 4 (...)***

il faut lire:

(...) ***omhandlet i artikel 4 (...)***

Pour autant qu'aucune Partie ne dépose d'objection **jusqu'au 10 janvier 2013**, le dépositaire effectuera ces corrections dans l'original et délivrera le procès-verbal de rectification y relatif. Les corrections s'appliqueront également aux copies certifiées conformes de la Convention, que le dépositaire tient à disposition, conformément à sa notification du 29 février 2008 (LUG 1/08).

La présente notification est faite par le Conseil fédéral suisse en sa qualité de dépositaire (www.dfae.admin.ch/depositaire) et en application de l'article 78 de la Convention.

Berne, le 3 octobre 2012

